



Công ty TNHH Đường mía  
Việt nam - Đà Loan  
Địa chỉ: TT. Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hóa  
ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 19 tháng 07 năm 2024

**THƯ MỜI THẦU**  
招標書

Kính gửi: CÁC CÔNG TY

Địa chỉ:

Điện thoại 電話:

FAX:

Công ty TNHH đường mía Việt nam - Đà loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công khai mua thiết bị và lắp đặt đo lưu lượng nước  
感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限責任公司有計劃組織公開投標購買地下水監控及傳送設備，具體如下:

I/Tên hàng hóa, qui cách, số lượng: 貨物名稱、規格、數量:

TT 順序	Tên hàng 名稱	Quy cách 規格	Đơn vị 單位	Số lượng 數量
1	Đồng hồ đo lưu lượng DN 100 測量流量表	Model: AXW100-GA000CA1FL112B-1JA11-IP66/IP67-Yokogawa Hoặc 或 Model: SITRANS FM MAG 5100W-IP66/IP67 Siemens	Bộ	2
2	Đồng hồ đo lưu lượng DN 150 測量流量表	Model: AXW150-GA000CA1FL112B-1JA11-IP66/IP67-Yokogawa Hoặc 或 Model: SITRANS FM MAG 5100W-IP66/IP67 Siemens	Bộ	2
3	Thiết bị đo mực nước 測量水位設備	Model: Serier 36XW- IP68 - Keller/Thụy Sĩ瑞士 Hoặc các model tương đương 或其他相當型號model	Bộ	4
4	Datalogger thu thập và quản lý dữ liệu 收集及管理數 據	Model: MEESLoG300; Oder code: M300-T-E-L ; STG/Việt Nam越南 Hoặc các Model khác phù hợp 或其他相當型號model	Bộ	1
5	Module RS485 thu thập dữ liệu 收集數據	Model: MEESLoG500; Oder code: M500-R-R-N; STG/Việt Nam 越南 Hoặc các model khác phù hợp 或其他相當型號model	Bộ	3
6	Tủ điện bảo vệ và cấp nguồn 保護電櫃及供應源	Vỏ tủ ngoài trời bằng thép, sơn tĩnh điện và bao gồm thiết bị đóng cắt, bảo vệ, các phụ kiện đồng bộ :MCB bảo vệ, chống sét và các vật liệu khác 室外鐵 材櫃，靜電油漆及包括開關設備，保護設備及各附件如:MCB保護、防雷裝置 和其他材料	Bộ	4

7	Nền tảng giám sát dữ liệu từ xa IOT CACTUS 遠控資料系統	Nền tảng Web, App trên thiết bị di động thông minh(Điện thoại, PC, Laptop...);- Thu thập và giám sát dữ liệu theo thời gian thực;-Điều khiển từ xa thiết bị hiện trường;- Thống kê và xuất dữ liệu theo khung thời gian;-Biểu đồ tình trạng dữ liệu giám sát rủi ro;- Cảnh báo tức thì khi có sự cố mọi lúc mọi nơi;- Tích hợp Google Map 在Web,Aeb基礎，在行動手機設備(電話，PC，Laptop...)收集及依據時間監察數據；-現場遠控設備；-統計及依據時間下載數據；-監察風險資料狀況圖；-任何地方警報故障；-Google集合。	Gói	1
8	Chi phí hiệu chuẩn / Kiểm định 校正/檢定 費用	Chi phí hiệu chuẩn/Kiểm định thiết bị đo lưu lượng và cảm biến đo mực nước thực hiện bởi đơn vị thứ ba có chức năng.測量設備校正/檢定費用及測量水位感應器，由第3方職能單位實現。	Gói	1
9	Chi phí kết nối lên Sở Tài Nguyên Môi Trường 與資源 環境廳連接	- Hỗ trợ Công ty Việt-Đài làm hồ sơ; - Cấu hình thiết bị truyền dữ liệu lên Sở Tài Nguyên Môi Trường協助越台公司辦理資料；-資源環境廳傳送資料設備。	Gói	1
10	Chi phí lắp đặt sửa đổi đường ống 安裝 改管路費用	- Thiết kế dự án; - Lắp đặt, tích hợp hệ thống, thử nghiệm; - Giám sát lắp đặt, chạy thử; Nghiệm thu chạy thử tại công trường SAT; - Bàn giao và đào tạo, hướng dẫn; Chi phí ăn, ở và đi lại. 設計預案:-安裝、集合系統，試驗；-監工安裝、試車；在工地試車驗收SAT；-移交及指導、訓練；吃住來往費用。	Gói	1

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上貨物，想進一步了解上述招標案相

關訊息，請洽越台糖業有限責任公司 採購課；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者: 陳德幸 先生 電話: 0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 19 tháng 07 năm 2024

發行招標檔案的時間: 從 2024 年 07 月 19 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 29 tháng 07 năm 2024

結束接受投標資料時間: 2024 年 07 月 29 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: 10 giờ ngày 30 tháng 07 năm 2024

開標時間: 2024 年 07 月 30 日; 10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點: 越台糖業有限責任公司開標室開標

## II/Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

### 對於參加投標單位的具體要求

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu. Có hợp đồng thực hiện các gói thầu tương tự trong 5 năm gần đây

- 參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包，附帶近 5 年曾經實現相當案件。

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 40,000,000vnd. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Nộp tiền dự thầu trước 09 giờ ngày 30 tháng 07 năm 2024

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 40,000,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，在合約保證期間不得算利息，於 2024 年 07 月 30 日 09h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đà Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

- Đơn vị không trúng thầu sẽ trả lại tiền dự thầu sau khi có kết quả mở thầu

未得標單位，開標結果後退還投標金

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan trước 17 giờ ngày 29 tháng 07 năm 2024

參加投標的各單位於 2024/07/29 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

## III/ Chất lượng hàng hóa

Hàng mới 100% đúng qui cách model như điều 1 chứng nhận xuất xứ CO, chứng nhận chất lượng CQ với hàng nhập khẩu, công bố chất lượng với hàng sản xuất trong nước. Mục 4 và 5 trong điều I có thể tích hợp thành I bộ datalogger vừa thu thập, lưu trữ và truyền dữ liệu. Nhà thầu lắp đặt và hiệu chuẩn thiết bị. Sau khi hiệu chỉnh phải có kiểm định của đơn vị thứ 3 có chức năng nhà nước về kiểm định thiết bị đo lường. Phải hỗ trợ công ty Việt Đài làm hồ sơ cấu hình thiết bị truyền dữ liệu lên sở tài nguyên môi trường. Tất cả các chi phí kiểm định và truyền dữ liệu lên sở tài nguyên môi trường nhà thầu phải chi trả. Bảo hành 12 tháng. Nhà cung cấp để lại 5% giá trị hợp đồng để bảo hành thiết bị ( hoặc phát hành thư bảo lãnh ngân hàng thời hạn 12 tháng với lỗi nhà sản xuất )

貨物 100% 全是新的，符合第一條型號規格，對於 CO 原產地證書，CQ 進口貨物品質證書，國內生產貨物附帶品質公佈書，第一條第 4 及第 5 項可以整合到收集城 1 套 datalogger 可以收集、儲存及傳輸資料。廠商安裝設備及校正，校準後必須經過具有國家檢測計量設備職能的第三方單位的檢驗。必須協助越台公司向資源環境廳準備資料傳輸設備配置文件，所有測試及向資源環境部傳輸資料的費用必須由承包商支付。保固時間為 12 個月。供應商留合約價值的 5% 作為設備保固（針對製造商缺失保固 12 個月的銀行擔保書）。

## IV / Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán

### 交貨、驗收、結算條件

## 1/Nghiệm thu 驗收

- Khi nghiệm thu kiểm tra số lượng, qui cách, các giấy tờ CO, CQ với hàng nhập khẩu ,công bố chất lượng với hàng sản xuất trong nước . Giám sát quá trình lắp đặt chạy thử , giấy chứng nhận bảo hành , kết quả kiểm định , kiểm tra kết nối với sở tài nguyên môi trường

驗收時檢查數量、規格、生產時間及 CO,CQ 資料, 對於 CO 原產地證書, CQ 進口貨物品質證書, 國內生產貨物附帶品質公佈書, 監察安裝試車過程, 附帶保固書, 檢定結果、檢查與資源環境廳連接。檢查、監察安裝試車合格。

## 2/Giao hàng:

- Thời gian giao hàng: kể từ ngày nhận được tiền đặt cọc thời gian giao hàng và thực hiện các công việc xong trước 10/12/2024(gồm lắp đặt thử máy và kết nối), nếu giao hàng chậm sẽ bị phạt hợp đồng 0,8%/ngày,Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày( tính tổng cộng tiền phạt là 8%)

交貨時間: 自收到訂金日起含安裝測試連線最慢為 2024 年 12 月 10 日, 若逾期交貨將被罰款合同 0.8%/天, 但總天數不超過 10 天 (罰款總額為 8%)。

-Địa điểm giao hàng và lắp đặt : tại công ty TNHH Đường Mía Việt Nam – Đà Loan

交貨及安裝地點:在越台糖業有限責任公司

## 3/ Thanh toán :

Thanh toán đặt cọc 30% sau khi ký hợp đồng, số còn lại 60% thanh toán sau khi giao hàng lắp đặt thử máy nghiệm thu đạt yêu cầu, 10 % sau khi nhận được giấy xác nhận của sở tài nguyên môi trường xong thanh toán hết.

結算:先付 30%訂金, 收到交貨通知單時轉款 60%貨款, 剩餘 10%交貨安裝試車驗收合格及完成結算資料後 15 天內付清。

## V /Qui định mở thầu 開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đà loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標, 則把投標押金在開標時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

+ Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá thì không tiến hành mở thầu công khai.

第一次未足夠 3 家廠商以上報價時, 不進行開標.

## VI/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu  
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價則進行議價 3 次, 至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn, nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu.

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價,最低價格低於或等於底價;不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便決定得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標,視同放棄議價權利,由第二順位廠商取代資格

Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty  
希望得到貴公司的合作

Ngày 19 tháng 07 năm 2024

Tổng giám đốc

總經理



黃明德

TỔNG GIÁM ĐỐC  
HUANG, MING - TE

